



现代名著版 世界名著

英国作家改编 英汉对照

# 科学怪人

原著 (英) 玛丽·雪莱

改编 (英) 玛丽·斯各特



中国少年儿童出版社

Frankenstein

世界名著精选

科学

# 怪人

原著 (英) 玛丽·雪莱  
改编 (美) 萨拉·斯奈德



中国大百科全书出版社

北 京

© AA Bridgers, Inc. U. S. A.

本书之中文简体字版经三思堂文化事业有限公司授权出版发行

图字:01-2002-0864号

图书在版编目(CIP)数据

科学怪人/(英)雪莱著;(美)斯奈德改编.-北京:中国大百科全书出版社,2002.5

(现代美语版世界名著)

ISBN 7-5000-6600-7

I. 科... II. ①雪... ②斯... III. 英语,美国—语言读物,小说 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032613 号

策划编辑:阿去克

责任编辑:蒋丽君

丛书责编:朱虹

责任印制:崇玉书

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037)

河北大厂县第一胶印厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

开本 880×1230 1/64 印张 3.75 字数 92 千字

印数:1~8000 册

定价:6.00 元

# 前言

现代美语版世界名著第二辑是一套经过改编的文学名著作品。本系列以通俗易懂的现代美语改写并保留原著特色，它突破原著中接近文言的遣词造句及冗长篇幅的隔阂，向读者重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

对中国青少年朋友而言，许多世界文学作品的原文叙述过于艰深难读，不但使初学英语者望而怯步，更阻碍了他们欣赏优美文学的机会。

本套丛书是以地道的美国口语改写，精选了实用性强的美语词汇，不论是单词、短语或语法，都展现出当今美国日常生活中的现代语言文采。每一段对话与情节的描绘都能和读者产生互动与共鸣。书中不但有生动的剧情描述，同时还保留了文学作品的完美，阅读起来自然会爱不释手。

本套丛书采用中英对照及舒适视觉编排的方



式呈现给读者，并配有精美插图，使阅读英文作品成为一种美妙的享受。书中还将生词随页附注，便于读者保持阅读的连贯性。

现代美语版世界名著第二辑的出版不但让读者朋友充分领略原著的精髓，更能借此让您的英语程度更上一层楼。

本辑所收的八种世界文学名著，分别是英国、美国和爱尔兰著名作家的经典作品。内容适合具有初中以上英文水平的读者，同时也可作为青年学生课外阅读之用，是加深文学涵养、增强写作能力的良师益友。此外，全套书兼具趣味性、知识性、可读性与教育性，有助于读者扩大视野，了解不同国家不同民族的社会、政治、历史和民俗，是一套不可多得的实用丛书，更是带领读者进入世界文学之门的一把金钥匙。



# 序 言

《科学怪人》是英国浪漫派女小说家玛丽·雪莱创作的小说，一般又译为《弗兰肯斯泰因》。“科学怪人”是违反大自然生命延续法则的产物，科学家弗兰肯斯泰因取代造物者的角色，企图以自己的双手创造生命。真理被科学家过大的野心蒙蔽扭曲，使他看不见背离自然界物竞天择的危机。科学家绝对无法预料到亲手创造的诡异恐怖怪物，会对人类造成何种可怕的后果。科学怪人象征人类追求不可能的知识，却因未及准备好而必须付出惨痛的代价。

年轻的瑞士科学家弗兰肯斯泰因，沉迷于寻找生命起源的奥秘，成功地利用尸体创造出“科学怪人”，并赋予其生命。完成作品的刹那，他看见在自己手里完成的巨人的丑陋模样，内心深感厌恶及恐惧。成功完成的作品却和脑海里想像的形象背道而



驰，在巨大落差的情况下，他选择远远地逃离自己的创作物。

“科学怪人”就像一个一诞生即被恶意遗弃的小孩。怪人本无罪，无从选择自己的降临，却又无从选择地遭受造物者的背叛及摒弃。他如同新生的孩子探索发现社会群体的生活，开始学习语言以便和人接触沟通。“科学怪人”在感受到其他人拥有家庭的温馨时，也开始渴望友谊，渴望有家人陪伴的生活。但他是个外貌丑陋的怪物，自始至终无法获得人类的认同，悲伤使他万念俱灰开始走上邪路，因而展开一连串对其创造者无情的报复……

《科学怪人》由浅显易懂的现代美语改编而成，以中英对照的方式，搭配精心绘制的插图，带你走入令人心生畏惧的离奇故事，让你完全沉浸在科学怪人的爱恨情仇里。



# 目 录

- Chapter 1*  
On the North Pole  
**2** 北极历险
- Chapter 2*  
A Childhood Dream  
**20** 儿时的梦想
- Chapter 3*  
The Secret of Life  
**30** 生命的奥秘
- Chapter 4*  
The Monster Comes to Life  
**40** 怪人诞生



*Chapter 5*

**Friends Reunited**

**52** 老友重逢

*Chapter 6*

**Who Kills William?**

**64** 谁杀了威廉?

*Chapter 7*

**The Second Tragedy**

**78** 第二出悲剧

*Chapter 8*

**Meet the Monster**

**96** 再见怪人

*Chapter 9*

**The Monster's Tale**

**108** 怪人的故事



*Chapter 10*

**A Terrible Revenge**

**132** 可怕的复仇

*Chapter 11*

**Making a Wife**

**142** 制造新娘

*Chapter 12*

**A Sad Smile**

**156** 可悲的微笑

*Chapter 13*

**The Irish Murder**

**164** 爱尔兰谋杀案

*Chapter 14*

**At the Wedding Night**

**186** 结婚之夜



*Chapter 15*

Hunting the Monster

**204** 追捕怪人

*Chapter 16*

The Ultimate Love and Hate

**216** 最后的爱与恨






# 1 On the North Pole

---

**C**aptain Robert Walton stood on the deck of his boat staring at the ice. The huge *sheets* of ice moved together, forming one huge block.



“Maybe I am wrong,” the English captain said to himself. “Maybe I should turn around before it is too late.”

Captain Walton was worried that his men would be killed. But, he knew that his life's dream was about to come true.

**罗**伯特·华尔顿船长站在船的甲板上，凝视着冰面。一大片一大片巨大的冰逐渐移动，聚集在一起，形成一个大冰块。

“也许我判断错了。”这位来自英国的船长自言自语着，“也许应该在还来得及的时候掉头才对吧。”

华尔顿船长担心他的船员会在此罹难。但是，他知道毕生的梦想即将要实现了。

He had always wanted to explore dangerous places. It was thrilling for him to go places that no one had ever seen. That's why he had come to the *Arctic*. He wanted to find a way to sail from Europe to Asia passing the North Pole.

Walton had not always been a *sailor*. His family was wealthy and he could have done anything he wanted. But what he wanted, more than anything, was to sail. He wanted to explore so he had been at sea for six years.

Life at sea was hard and often very dangerous. Walton didn't mind though, he liked what he did. Today, however, he was worried about the danger. He wondered if he would ever see England again.

他一直期望到险地探险。前往一个从未有人到过的地方使他兴奋至极，这就是为什么他来到北极的原因。他想找出一条从欧洲经北极到亚洲的航线。

华尔顿从前并不是水手。他家境富裕，可以随心所欲。但航海比世上任何事物都更让他动心。为了探索未知的大海，他已经在海上待了六个年头了。

海上的生活极端艰苦，经常有危险。尽管如此，华尔顿并不在乎，他喜爱他所做的事。不过，今天面临的险境真的很令他忧心。他怀疑自己是否能够再见到英国。

arctic 北极      sailor 水手



He sailed through the fog unable to see anything. A few members of the crew stood on the deck with him. As the fog began to lift, one of these men spotted something. The man could not believe what he was seeing.

"There's a *sled* being pulled by dogs over there!" he cried.

